

До Агенция „Стратегма“
Ул. „Г.С.Раковски“ №18 ет. 4

София, 19 юни 2020 г.

Т У К

**ОТНОСНО: ЗАЯВКА ЗА НАМЕРЕНИЯ ОТ СТРАНА НА СЪЮЗА НА ПРЕВОДАЧИТЕ В
БЪЛГАРИЯ И АСОЦИАЦИЯТА НА ПРЕВОДАЧИТЕ ВЪВ ВРЪЗКА С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА
КОНЦЕПЦИЯТА ЗА ПРИЛАГАНЕ НА АЛТЕРНАТИВНИ ПОДХОДИ ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА
ОСНОВНИ ИКОНОМИЧЕСКИ СЕКТОРИ – ПРЕВОДАЧЕСКА ДЕЙНОСТ**

Уважаеми госпожи и господа,

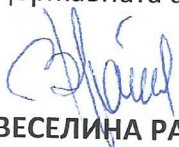
С насоящото писмо за намерения поднасяме своята благодарност за извършения огромен труд по изготвяне на Концепцията за прилагане на алтгернативни подходи за регулиране на основни икономически сектори. Нашите организации, регистрирани по ЗЮЛНЦ изразяват своята готовност за пълно съдействие за съвместно регулиране на професията „преводач на официални документи и нормативни актове“, подлежащи на легализация, както и на устни преводачи за държавната администрация.

Предлагаме създаване на национален електронен регистър на преводачите на официални документи и нормативни актове в сътрудничество с държавната администрация след съответните изменения и допълнения в съществуващото законодателство.

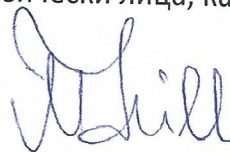
Организациите ни са в състояние да съставят списък на преводачи, да изготвят професионални стандарти и етичен кодекс на базата на вече съществуващите такива в нашите организации и международните стандарти за превод ISO 17100-2015 – изисквания за писмен превод, ISO 20228 – изисквания за устен превод в правната област и ISO-18841 – изисквания и препоръки за устен превод, както и на критерии за вписване в регистъра на основание посочените стандарти. Организациите ни са в състояние да отговарят и за последващия контрол върху качеството на преводите, извършени от включени в регистъра преводачи, постоянната им квалификация и решаване на спорове относно качеството на извършените от тях преводи.

Разчитаме на съдействие от страна на държавната администрация на базата на споразумение с нашите организации за осигуряване на необходимия административен капацитет за осигуряване на бюджет за създаването и нормалното функциониране на публичния регистър.

Предложението ни би спомогнало за премахване на пречките пред стопанската инициатива, за изсветляване на сивия сектор в областта на превода, установяване на ясни критерии за качество на превода, облекчаване на административната тежест за потребителите на тези услуги - юридически и физически лица, както и на органите на държавната администрация.



ВЕСЕЛИНА РАЙЖЕКОВА,
Председател СПБ



МАРИАНА ХИЛ,
Председател Асоциация на преводачите